



中国国家汉办规划教材
体验汉语系列教材

Chinese XP[®]

www.chinesexp.com.cn



x p e r i e n c i n g

体验汉语[®]

印尼语版

Menghayati Bahasa Mandarin

生活篇

Hidup di China

40 ~ 50 课时

Tambahan 100 kalimat
bahasa sehari-hari

顾问 刘 珣
总策划 刘 援
编者 朱晓星 岳建玲
吕宇红 褚佩如



高等教育出版社
Higher Education Press



中国国家汉办规划教材
体验汉语系列教材

Chinese XP[®]

www.chinesexp.com.cn

x p e r i e n c i n g

体验汉语[®] 语

印尼语版

Menghayati Bahasa Mandarin

生活篇

Hidup di China

40 ~ 50 课时

Tambahan 100 kalimat
bahasa sehari-hari

顾问 刘 珣
总策划 刘 援
编者 朱晓星 岳建玲
吕宇红 褚佩如



高等教育出版社
Higher Education Press

图书在版编目(CIP)数据

体验汉语·生活篇：印尼语版 / 朱晓星等编. —北京：
高等教育出版社，2006.5
40~50 课时
ISBN 7-04-019058-3

I. 体... II. 朱... III. 汉语—对外汉语教学—教材 IV. H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 045522 号

出版发行	高等教育出版社	购书热线	010-58581118
社 址	北京市西城区德外大街 4 号	免费咨询	800-810-0598
邮政编码	100011	网 址	http://www.hep.edu.cn
总 机	010-58581000		http://www.hep.com.cn
经 销	蓝色畅想图书发行有限公司	网上订购	http://www.landaco.com
印 刷	北京佳信达艺术印刷有限公司		http://www.landaco.com.cn
		畅想教育	http://www.widedu.com
开 本	889×1194 1/16		
印 张	11.25	版 次	2006 年 5 月第 1 版
字 数	350 000	印 次	2006 年 5 月第 1 次印刷

本书如有印装等质量问题，请到所购图书销售部门调换。

版权所有 侵权必究
物料号 19058-00

ISBN 7-04-019058-3
05800

《体验汉语®》立体化系列教材

教材规划委员会：

许琳 曹国兴 刘辉 刘志鹏
马箭飞 宋永波 邱立国 刘援

短期课程系列：

《体验汉语®生活篇（40~50课时）》（印尼语版）

顾问：刘珣
总策划：刘援
编者：朱晓星 丘建玲 吕宇红 褚佩如
印尼语审订：罗杰

策划：徐群森
责任编辑：徐群森 张强
版式设计：孙伟
插图设计：徐群森
插图绘制：刘艳
插图选配：徐群森 金飞飞
封面设计：周末
责任校对：徐群森 鞠慧
责任印制：朱学忠

前 言

《体验汉语·生活篇(40~50课时)》印尼语版是专为初学汉语的印尼人编写的汉语教材,适用于短期学习汉语的成人学员。既可以供短期班使用,也适用于一对一单人教学。

本书根据体验式教学理念和任务型教学思想而设计,以基本生活需要为依据,以实用的交际任务为编写主线,注重听说技能的培养。全书由一个语音训练单元(2~4学时)和12个学习单元(3~4学时/单元)组成,总教学时间约为40~50学时。

教材基本结构

一、语音训练

针对短期学生的特点,语音学习主要集中在“语音训练”内进行。另外,在每个单元还选取一些重点词语进行发音比较练习。

二、12个学习单元

我们根据外国学生在中国生活的基本需要,选取最实用的交际任务,组成了本书的12个单元。每个单元由学习目标、热身、词语、句子、会话和活动构成。

会话短小实用,语言材料力求真实、自然、鲜活。语言难点以印尼文注释的形式加以解释。课堂活动体现了体验式教学的特点,既有传统的练习形式,又有实践性很强的任务型练习。

教材主要特色

针对成人学生学习时间有限、但自主学习能力强的特点,本教材在编写上采用了一些具有特色的形式:

每个单元分为两部分,均由学习内容和活动组成,即学即练,不仅方便教学,而且能增强学生的成就感。

“热身”是进入每一单元的第一步,以图片配词语的方式引导学生进入新的任务单元。既可以挖掘学生已知信息,又为后面的句型和对话演练做准备。

在“活动”中,学生可以根据自己的情况自主选择,这是成人自主学习理念在教材设计中的一个尝试。

我们特地设计了听对话练习,注重学与练之后的实际操作,重点培养学生听的能力。“认汉字”部分选取的都是日常生活中经常出现的汉字。对于短期学生来说,识读身边常见的汉字更具有实用价值。“你知道吗?”旨在挖掘语言中存在的中外差异,增强学生对汉语的理解。

教材的版式设计和插图融合了中国文化和现代都市生活的趣味,特别针对成人学习者的欣赏习惯而设计,并且采用了大量的实景摄影照片,是“体验汉语”理念的重要体现。编者谨向高等教育出版社在教材插图和版式设计等方面的创造性工作致以衷心的感谢。

教材由“北京外交人员语言文化中心”的教师在多年教学实践和研究的基础上编写而成,真诚欢迎您对本书提出宝贵意见和建议。

编 者

2005年11月

PRAKATA

Menghayati Bahasa Mandarin (40-50 jam pelajaran) edisi bahasa Indonesia adalah buku pelajaran Mandarin yang dikhususkan bagi orang Indonesia yang baru pertama kali belajar bahasa Mandarin, buku ini juga cocok untuk pelajar orang dewasa yang ingin belajar bahasa Mandarin dalam jangka waktu singkat. Dalam pengertian lain, buku ini dapat dipakai sebagai buku panduan mengajar jangka pendek di dalam kelas, dan juga cocok untuk kebutuhan perorangan dan pengajar.

Buku ini disusun berdasarkan konsep pengajaran yang berpengalaman serta dilengkapi dengan berbagai gagasan dan misi yang diemban para pengajar. Hal ini dilakukan dengan cara menggunakan keperluan kehidupan dasar sehari-hari sebagai landasan, dan menggunakan bahasa komunikasi yang praktis untuk mewujudkan konsep dan gagasan yang menekankan pembinaan keahlian dalam hal “mendengar dan berkata-kata”. Seluruh isi buku ini terdiri dari 1 unit pelatihan lafal (2-4 jam pelajaran) dan 12 unit pelajaran (3-4 jam pelajaran/unit). Jumlah total jam pengajaran adalah sekitar 40-50 jam pelajaran.

Susunan Pokok Pelajaran

1. Latihan Lafal

Berkaitan dengan ciri khusus buku ini yaitu belajar dalam waktu singkat, pengajaran lafal terutama dipusatkan pada “Latihan Lafal”. Selain itu, di setiap unit pelajaran juga digunakan beberapa kata ungkapan dan susunan kata-kata yang penting untuk melatih mendengar serta membandingkan lafal.

2. 12 Unit Pelajaran

Berdasarkan kebutuhan dasar pelajar asing yang berada di China, kami menggunakan bahasa komunikasi yang paling praktis, sehingga tersusunlah 12 unit pelajaran di dalam buku ini. Setiap unit pelajaran terdiri dari tujuan pengajaran, pemanasan, ungkapan dan susunan kata-kata, kalimat, percakapan, serta kegiatan.

Juga dilengkapi dengan adanya percakapan pendek dan praktis yang menggunakan bahan bahasa yang baku, wajar, baru dan menarik. Terlebih lagi, letak inti kesulitan bahasa dijelaskan dengan menggunakan bahasa Indonesia sehingga dapat dimengerti dengan lebih mudah. Kegiatan di ruang kelas mencerminkan ciri khas pengalaman pengajar, terdapat juga model latihan yang tradisional, serta didukung oleh adanya latihan tugas yang bersifat praktek.

Ciri Khas Utama Buku Pelajaran

Sehubungan dengan waktu belajar pelajar orang dewasa yang terbatas, tentunya dengan didukung oleh kemauan belajar yang keras, buku pelajaran ini disusun menggunakan beberapa metode khusus:

Setiap unit pelajaran dibagi menjadi 2 bagian, semuanya terdiri dari materi dan kegiatan belajar, belajar dan latihan, dalam hal ini tidak hanya memudahkan pengajar tapi juga dapat meningkatkan prestasi pelajar.

“Pemanasan” adalah langkah pertama setiap memasuki unit pelajaran, menggunakan gambar yang dipadukan dengan kata-kata untuk menuntun pelajar memasuki latihan tugas selanjutnya. Untuk menggali materi yang sudah diketahui oleh pelajar, dan juga untuk persiapan belajar bentuk kalimat dan latihan percakapan yang ada di halaman selanjutnya.

Dalam bagian “Kegiatan” , pelajar dapat memilih cara belajar berdasarkan kondisi masing-masing. Ini adalah satu bentuk percobaan konsep belajar atas inisiatif sendiri orang dewasa yg digunakan dalam penyusunan buku pelajaran ini.

Kami dengan khusus menyusun latihan mendengar percakapan, dalam hal ini setelah belajar dan berlatih, ditekankan pula oleh penggunaan yang tepat dan benar, serta menitikberatkan pada pembinaan kemampuan mendengar pelajar. Yang digunakan pada bagian “Mengenal huruf Mandarin” semuanya adalah huruf mandarin yang sering muncul dalam kehidupan sehari-hari. Bagi pelajar yang belajar dalam waktu singkat, mengenal dan mampu membaca huruf mandarin yang sering muncul di sekitar sungguh mempunyai nilai praktis. “Apakah anda tahu?” Menggali perbedaan bahasa Mandarin dan bahasa Asing, dapat meningkatkan pemahaman pelajar terhadap bahasa Mandarin.

Rancangan dan ilustrasi buku pelajaran ini adalah memadukan budaya China dan kehidupan kota yang modern, khususnya yang berkaitan dengan kebiasaan yang digemari oleh pelajar orang dewasa serta penggunaan sejumlah besar foto-foto yang bersifat nyata, semua ini adalah pencerminan penting dari konsep “Menghayati Bahasa Mandarin” . Tim penyusun mengucapkan terima kasih sebesar-besarnya kepada Penerbit Pendidikan Tingkat Tinggi yang telah merancang ilustrasi dan susunan buku pelajaran ini serta kreatifitas kerja mereka.

Buku pelajaran ini disusun oleh guru dari Pusat Kebudayaan dan Bahasa Personel Diplomatik Beijing yang telah bertahun-tahun mengajar dan mendalami, dengan tulus hati menerima kritik dan saran anda yang berharga atas buku ini.

Penyusun
November S2005

目 录 / DAFTAR ISI

学习目标 / Tujuan Belajar

语音训练 / Latihan Lafal

- Belajar konsonan, vokal dan nada dalam Pinyin **1**
- Melakukan latihan membaca dan mengeja Pinyin

Unit 1

你好!
Apa Kabar!

- Menguasai ungkapan dasar bahasa sapa menyapa **5**
- Dapat memperkenalkan diri dan negara asal

Unit 2

现在几点?
Jam berapa sekarang?

- Menguasai penggunaan Waktu, Tanggal, Bulan dan Tahun **18**

Unit 3

那件毛衣怎么卖?
Sweater itu berapa harganya?

- Menanyakan harga dan mengetahui nilai mata uang China **29**
- Tawar-menawar harga
- Menanyakan ukuran barang, warna dan lain-lain

Unit 4

要一个宫保鸡丁
Mau sepori ayam Kongpao

- Belajar memesan masakan, mengajukan permintaan, dan membayar **45**

Unit 5

你在哪儿工作?
Anda bekerja dimana?

- Belajar menanyakan keadaan keluarga, pekerjaan, dan usia **56**

Unit 6

珍妮在吗?
Apakah Zhenni ada?

- Menguasai penggunaan kata-kata yang sering digunakan dalam telepon **68**

Unit 7

一直走

Jalan Terus

- Belajar bagaimana menanyakan jalan dan menunjukkan jalan **79**

Unit 8

你的新家在哪儿?

Di mana rumah baru anda?

- Belajar cara memakai kata arah **91**
- Belajar menunjukkan arah sesuatu

Unit 9

你怎么了?

Ada apa dengan kamu?

- Belajar menanyakan dan mendiskripsikan keadaan kesehatan **104**
- Belajar nama anggota tubuh yang utama

Unit 10

你会修电脑吗?

Apakah kamu bisa memperbaiki komputer?

- Belajar membicarakan tentang keterampilan dan hobi **115**

Unit 11

太冷了!

Terlalu dingin!

- Belajar menyampaikan keadaan iklim dan cuaca suatu tempat **129**

Unit 12

请把桌子擦一下儿

Tolong mejanya dilap sebentar!

- Menguasai penggunaan kata-kata yang sering digunakan dalam pekerjaan rumah tangga **140**

语言注释 /Latihan lafal

153

录音文本 /Teks rekaman

155

词汇表 /Daftar kata

157

日常生活用语一百句 /100 kalimat bahasa sehari-hari

168

Yǔyīn xūnliàn

语音 训练

Latihan Lafal

学习目标 Tujuan Belajar

- 学会汉语拼音的声母、韵母和声调 / Belajar konsonan, vokal dan nada dalam Pinyin
- 拼读和声调练习 / Melakukan latihan membaca dan mengeja Pinyin

Suku kata dalam bahasa Mandarin pokoknya terdiri dari konsonan awal, vokal dan nada. Konsonan yang di awal suku kata bernama Shengmu (konsonan awal), yang berikut bernama Yunmu (vokal). Kalau mau belajar berbahasa Mandarin, harus mulai dari belajar konsonan awal, vokal dan nada.



声母和韵母 / Konsonan awal dan vokal

声母 / konsonan awal

b p m f d t n l g k h j q x zh ch sh r z c s

韵母 / vokal

a	i	u	ü
o	ia	ua	
e	ie	uo	üe
ai		uai	
ei		uei (ui)	
ao	iao		
ou	iou (iu)		
an	ian	uan	üan
en	in	uen (un)	ün
ang	iang	uang	
eng	ing	ueng	
ong	iong		

注释 / Catatan

1. Ketika “i” sendiri merupakan suku kata, ia ditulis sebagai “yi”, ia ditulis sebagai “y” ketika ada di awal suku kata.
e.g. i—yi ia—ya ian—yan
2. Ketika “u” sendiri merupakan suku kata, ia ditulis sebagai “wu”, ia ditulis sebagai “w” ketika ada di awal suku kata.
e.g. u—wu ua—wa uan—wan
3. Ketika “ü” sendiri merupakan suku kata, atau ia ada di awal suku kata, ditambah “y” di depan, kedua titik di atas “ü” itu dihapuskan. Misalnya:
e.g. ü—yu üan—yuan ün—yun üe—yue
4. Ketika “ü” dan vokal yang berawal dengan “ü” itu bertemu dengan konsonan “j”, “q” dan “x”, kedua titik di atas “ü” itu dihapuskan. Misalnya:
e.g. jü — ju qüan — quan xüe — xue

拼读练习 / Latihan membaca dan mengeja Pinyin

1. 单韵母音节 suku kata vokal sederhana

ba	pa	ma	fa	da	ta	na	la	ga	ka	ha
bo	po	mo	fo	de	te	ne	le	ge	ke	he
bi	pi	mi		di	ti	ni	li			
bu	pu	mu	fu	du	tu	nu	lü			nü lü

2. 复韵母音节 suku kata vokal majemuk

gai	gei	gao	gou	gua	guo	guai	gui	lia	lie	liao	liu	lüe
kai	kei	kao	kou	kua	kuo	kuai	kui	nie	niao	niu	nüe	
hai	hei	hao	hou	hua	huo	huai	hui					

3. 鼻韵母音节 suku kata vokal nasal

ban	ben	bang	beng	pan	pen	pang	peng				
man	men	mang	meng	fan	fen	fang	feng				
dan		dang	deng	dong	tan		tang	teng	tong		
nan		nang	neng	nong	lan		lang	leng	long	luan	nuan
bin	bing		pin	ping	min	ming	lin	ling		nin	ning

4. 声母是j、q、x的音节 suku kata yang konsonan awalnya j, q, x

ji qi xi ju qu xu jue que xue
jin jing jian jiang qian qiang xian xiang

5. 声母是zh、ch、sh、r和z、c、s的音节 suku kata yang awal kata konsonannya zh, ch, sh, r, z, c dan s

zhi chi shi ri zi ci si
zhe che she re ze ce se
zhan chan shan ran zan can san
zhang chang shang rang zong cong song

6. y、w开头的音节 suku kata yang berawal dengan y dan w

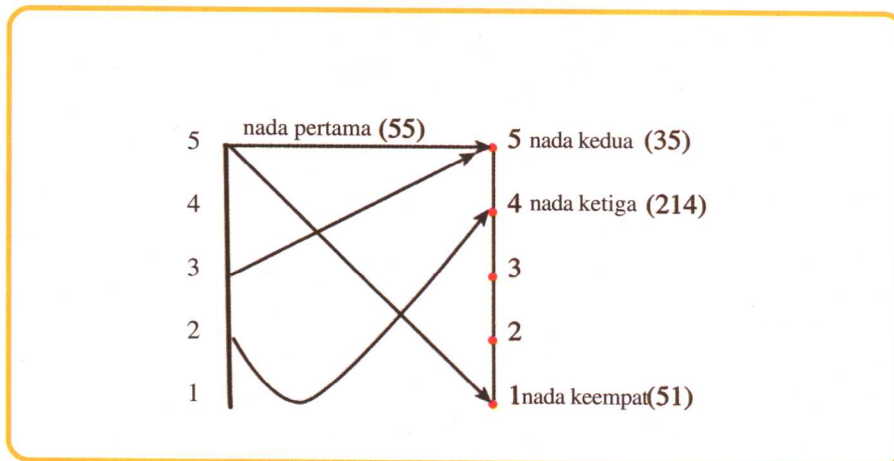
yi wu yu wa wo wai wei wan wen wang weng
yin ying yan yang yun yuan yong



声调 / Nada

Dalam bahasa Mandarin, ada empat nada dasar dan satu nada ringan, masing-masing nada pertama (一), nada kedua (二), nada ketiga (三), dan nada keempat (四). Adapun nada ringan, tidak ditandai. Dengan nada yang berbeda, arti kata juga berbeda. Misalnya: tang, dengan nada pertama artinya “sup”, dengan nada kedua artinya “gula”, dengan nada ketiga artinya berbaring, sedangkan dengan nada keempat artinya “panas sekali”.

Gambar nada



语音训练 ▶▶▶

声调练习 / Latihan nada

1. 基本声调练习。

Latihan nada dasar

mā	má	mǎ	mà
gē	gē	gě	gè
hāo	hāo	hǎo	hào
qiān	qiān	qiǎn	qiàn



2. 当两个第三声音节连在一起时，第一个要读成第二声。例如 nǐhǎo → níhǎo。请跟读下列词语。
Ketika dua suku bunyi nada ketiga menyambung, yang pertama itu dibaca dengan nada kedua. Misalnya nǐhǎo → níhǎo. Silakan ikut baca kata-kata berikut.
hěnhǎo yǔfǎ fǔdǎo suǒyǒu

3. 第三声字在第一、二、四和轻声前边时，要变成“半三声”。也就是只读原来第三声的前一半降调。例如：nǐmen → nǐmen。请跟读下列词语。
Ketika di depan nada pertama, kedua, keempat dan nada ringan, aksara nada ketiga akan berubah menjadi “nada ketiga tengah”, yaitu hanya dibaca nada turun di bagian pertama. Misalnya: nǐmen → nǐmen
Silakan ikut baca kata-kata berikut.

Běijīng	kǎoyā	Měiguó	lǔxíng
wǎnfàn	kěpà	xǐhuan	jiějie

4. 轻声读得又短又轻。跟读下列词语。

Nada ringan itu harus dibaca dengan pendek dan ringan. Silakan ikut baca kata-kata berikut.

māma	gēge	yéye	zhízi
nǎinai	jiějie	dìdi	mèimei

Nǐ hǎo

你好!

Apa Kabar!

学习目标 / Tujuan Belajar

- 学会问候的基本表达用语 / Menguasai ungkapan dasar bahasa sapa menyapa
- 学会介绍自己的姓名、国籍 / Dapat memperkenalkan diri dan negara asal

你好! ▶▶▶

热身

Pemanasan



你好! 王小姐。
Nǐ hǎo! Wáng xiǎojiě.



你好! 李先生。
Nǐ hǎo! Lǐ xiānsheng.



你好吗?
Nǐ hǎo ma?



我很好。
Wǒ hěn hǎo.

第一部分 Bagian Pertama

生词

Kata-kata baru



句子 Kalimat



会话 Percakapan

Song Lili : Apa kabar!

Zhenni : Apa kabar!

Song Lili : Siapa nama anda?

Zhenni : Saya bermarga Huaite, nama panggilan Zhenni. Siapa nama anda?

Song Lili : Saya bermarga Song, nama saya Song Lili.

你好! ▶▶▶

宋丽丽: 你好!

Sòng Lìlì: Nǐ hǎo!

珍妮: 你好!

Zhēnnī: Nǐ hǎo!

宋丽丽: **您贵姓?**

Sòng Lìlì: Nín guì xìng?

珍妮: 我姓怀特, 叫珍妮。

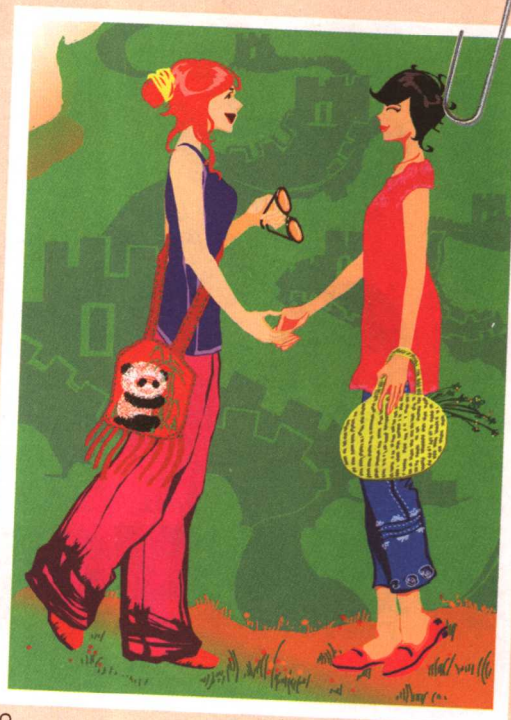
Zhēnnī: Wǒ xìng Huáitè, jiào Zhēnnī.

您贵姓?

Nín guì xìng?

宋丽丽: 我姓宋, 叫宋丽丽。

Sòng Lìlì: Wǒ xìng Sòng, jiào Sòng Lìlì.



注释

您贵姓! “您” adalah sebutan hormat untuk anda. Umumnya digunakan dalam situasi resmi atau berhadapan dengan orang yang lebih tua.